



BẢN TIN HIỆP NHẤT

Giáo Họ Đức Mẹ La-Vang

Các sinh hoạt và phụng vụ của giáo họ được cử hành tại nhà thờ Thánh Veronica
3460 Centreville Rd, Chantilly, VA 20151



• Phone: (703) 894-7975 • Email: lavang@cttdva.com • Website: ourladyoflavangva.org

Chúa Nhật Mùa Chay II – A – 05-03-2023

Cha Xứ

Lm. Giuse Đặng Quốc An, O.P.

Phone: (703) 894-7141

Email: pastor@cttdva.com

Cha Đặc Trách Giáo Họ

Lm. Vinh-Sơn Đinh Ngọc Thảo, O.P.

Phone: (703) 894-7975

Email: lavang@cttdva.com

Giờ Văn Phòng Của Cha Đặc Trách Giáo Họ

• Tại Gx. Thánh Veronica: 4pm-6:00pm mỗi thứ Sáu.

• Tại Gx. Các Thánh Tử Đạo Việt Nam, Arlington, xin gọi điện thoại để sắp xếp.

Địa Chỉ Liên Lạc

Giáo Họ Đức Mẹ La-Vang

C/o Giáo Xứ Các Thánh Tử Đạo Việt Nam

915 S. Wakefield St.

Arlington, VA 22204-3003

Chủ Tịch Ban Thường Vụ

Anh Lý Anh Dũng

Phone: (703) 568-6872

Email: rayly2000@yahoo.com

THỜI KHÓA BIỂU SINH HOẠT CÁC LỚP HỌC VÀ HỘI ĐOÀN

- **Việt Ngữ:** thứ Sáu 7:00-8:30pm
- **Đoàn TNTT:** thứ Bảy 3:00-4:30pm
- **Giáo Lý:** thứ Bảy 5:00-6:30pm
- **Hội CBMCG:** CN tuần 1, 12:00-2:00pm
- **Hiệp Sĩ Đoàn 16468:** CN tuần 2, 3:00-5:00pm
- **PT Cursillo:** CN tuần 3, 3:30-5:00pm

GIỜ THÁNH LỄ

THỨ SÁU: 7:00 pm, tại phòng trailer JP2

THỨ BẢY: 7:00pm, lễ thay cho Chúa Nhật

CHỦA NHẬT: 2:00 pm & 7:00 pm

GIẢI TỘI: 30 phút và chấm dứt 15 phút trước thánh lễ cuối tuần

RỬA TỘI CHO TRẺ EM

Bí tích Rửa tội cho trẻ em được cử hành vào Chúa Nhật thứ 3 mỗi tháng, sau thánh lễ 2 giờ trưa. Xin liên lạc với cha đặc trách giáo họ ít nhất trước 2 tuần để điền đơn và biết chi tiết.

HÔN PHỐI

Xin liên lạc cha đặc trách giáo họ ít nhất 6 tháng trước ngày cưới.

GIÁO LÝ VÀ VIỆT NGỮ CHO THANH THIẾU NIÊN

Niên học khai giảng đầu tháng 9 và bế mạc tháng 5.

GIÁO LÝ DỰ TÒNG

Xin liên lạc cha đặc trách giáo họ. Lớp giáo lý dự tòng khai giảng giữa tháng 9 và kết thúc vào Phục Sinh năm sau.

XỨC DẦU BỆNH NHÂN & RƯỚC MÌNH THÁNH

Xin liên lạc cha đặc trách giáo họ.

GIA NHẬP GIÁO HỌ

Xin quý vị điền ĐƠN XIN GIA NHẬP GIÁO HỌ có để dưới cuối nhà thờ hoặc tử trang mạng của giáo xứ và gửi lại cho văn phòng giáo họ.

CÁC ĐOÀN THỂ

- **Hiệp Sĩ Đoàn 16468:** Anh Nguyễn Phong (703) 587-7595
- **Hội Các Bà Mẹ Công Giáo:** Chị Nguyễn Thanh-Phương (571) 241-4538
- **Đoàn Liên Minh Thánh Tâm:** Anh Lê Đình Khoa (703) 220-2456
- **Hội Các Chị Em Mân Côi:** Chị Nguyễn Thúy Liễu (703) 629-5451
- **Thiếu Nhi Thánh Thể:** Chị Nguyễn Trang (703) 655-4881
- **CD Thánh Linh:** Chị Trương Lệ Hằng (703) 508-0951
- **CD Đức Mẹ La-vang:** Chị Nguyễn Thương Thương (571) 216-1657
- **CD Anrê Trông:** Chị Nguyễn Trang (703) 655-4881
- **CD Hoan Ca:** anh Phạm Hãn - han_p@yahoo.com
- **Ban Việt Ngữ:** Anh Đặng Hồng Phước (571) 315-5023
- **Ban Giáo Lý:** Anh Dũng Kevin Bảo (571) 331-3916
- **Ban Thừa Tác Viên Lời Chúa:** Nguyễn Lan (571)217-2721
- **Ban Thừa Tác Viên Thánh Thể:** Nguyễn P. Hinh: (571)230-5386
- **Ban Phòng Thánh:**



Tin Mừng - Mt 17,1-9

✠Tin Mừng Chúa Giê-su Ki-tô theo thánh Mát-thêu.

1 Khi ấy, Đức Giê-su đem các ông Phê-rô, Gia-cô-bê và Gio-an là em ông Gia-cô-bê đi theo mình. Người đưa các ông đi riêng ra một chỗ, tới một ngọn núi cao. **2** Rồi Người biến đổi hình dạng trước mặt các ông. Dung nhan Người chói lọi như mặt trời, và y phục Người trở nên trắng tinh như ánh sáng. **3** Và bỗng các ông thấy ông Mô-sê và ông Ê-li-a hiện ra đàm đạo với Người. **4** Bấy giờ ông Phê-rô thưa với Đức Giê-su rằng : "Lạy Ngài, chúng con ở đây, thật là hay ! Nếu Ngài muốn, con xin dựng tại đây ba cái lều, một cho Ngài, một cho ông Mô-sê, và một cho ông Ê-li-a." **5** Ông còn đang nói, chợt có đám mây sáng ngời bao phủ các ông, và có tiếng từ đám mây phán rằng : "Đây là Con yêu dấu của Ta, Ta hài lòng về Người. Các ngươi hãy vâng nghe lời Người !" **6** Nghe vậy, các môn đệ kinh hoàng, ngã sấp mặt xuống đất. **7** Bấy giờ Đức Giê-su lại gần, chạm vào các ông và bảo : "Trỗi dậy đi, đừng sợ !" **8** Các ông ngược mắt lên, không thấy ai nữa, chỉ còn một mình Đức Giê-su mà thôi. **9** Đang khi thầy trò từ trên núi xuống, Đức Giê-su truyền cho các ông rằng : "Đừng nói cho ai hay thị kiến ấy, cho đến khi Con Người từ cõi chết trỗi dậy."

ĐỜI LÀ MỘT CHUYẾN ĐI

Một tác giả nọ đã nói lên tính cách bí ẩn của cuộc sống con người bằng một câu chuyện như sau:

Tại một vùng quê nọ bên Tây phương, một ông từ nhà thờ có thói quen mà không ai có thể lay chuyển được. Mỗi ngày, cứ 15 phút trước giờ nọ, ông gọi điện thoại đến cho người tổng đài trong vùng và hỏi giờ. Ngạc nhiên về thói quen lạ lùng ấy, người tổng đài đã đặt câu hỏi: "Thưa ông, nếu không có gì làm phiền ông, xin cho ông biết lý do hỏi giờ như thế mỗi ngày?". Ông từ nhà thờ mới giải thích: "Ồ, có gì đâu. Tôi là người phải kéo gác chuông mỗi ngày vào giờ nọ. Tôi cần biết giờ chính xác".

Người tổng đài điện thoại mới vỡ lẽ ra. Ông nói với ông từ nhà thờ như sau: "Thật là buồn cười. Trong khi ông hỏi giờ nơi tôi, thì chính tôi lại điều chỉnh đồng hồ theo tiếng chuông của ông".

Tác giả của câu chuyện trên đây kết luận rằng: cuộc sống quả là một bí ẩn mà những người trong cuộc không thể nào tự mình tìm ra được câu trả lời. Chúng ta cần một câu giải đáp từ bên ngoài về ý nghĩa và mục đích của cuộc sống. Và người có thể nói với chúng ta về

ý nghĩa và mục đích của cuộc sống chính là Thiên Chúa, Chủ tể của sự sống.

Kinh thánh, Lời của Chúa, thường ví cuộc sống như một cuộc hành trình. Từ lúc Noe xuống tàu, qua Abraham cất bước ra đi vào vùng đất xa lạ, đến ngày vội vã ra đi của Đức Maria và cả cuộc đời không ngừng di động của Đức Kitô: tất cả đều là những hình ảnh diễn tả cuộc hành trình Đức Tin của người Kitô chúng ta.

Đời là một cuộc hành trình... Ra khỏi lòng mẹ là nhập cuộc và ra đi không ngừng. Tuổi thơ và thanh niên được dệt bằng những năng động để không ngừng dự phóng và tiến tới. Ở tuổi trung niên, thành công tràn ngập nhưng thất bại cũng giăng đầy lối đi: có những người bạn chợt đến rồi đi; vui tươi hơn hờ chớm nở, nhưng thất vọng cũng bao trùm... Rồi tuổi già chợt đến, chúng ta mới nhận ra rằng tất cả trên đời này chỉ là tạm bợ...

Đời là một cuộc hành trình. Đức Kitô đã trải qua cuộc đời trần thế bằng không biết bao nhiêu cuộc hành trình. Sinh ra trong một cuộc hành trình, vừa mở mắt chào đời đã phải vội vã ra đi như một người tị nạn. Năm 12 tuổi lạc mất trong một cuộc hành trình... Ra đời, Ngài không ngừng đi lại khắp nẻo đường Palestine. Và cuối cùng, Giêrusalem, đồi Calvé là điểm đến của cuộc hành trình.

Qua cuộc hành trình không nghỉ ngơi ấy, Đức Kitô đã tuyên bố với chúng ta: "Ta là Đường, là Sự Thật và là Sự Sống".

Chỉ trong Ngài, qua dấu chân của Ngài, chúng ta mới thật sự tìm được hướng đi cho cuộc hành trình của chúng ta... Ngài là Con Đường dẫn chúng ta về cõi phúc vinh quang. Nhưng Con Đường của Ngài chính là Con Đường của yêu thương và phục vụ... Hãy tin tưởng rằng khi chúng ta sống yêu thương, sống phục vụ là lúc chúng ta đang đi trên Con Đường của Ngài. (Nguồn: Lễ Sống)

LỊCH PHỤNG VỤ

05/03 CHÚA NHẬT II MÙA CHAY

06/03 Thứ Hai tuần thứ 2 mùa chay

07/03 Thứ Ba tuần thứ 2 mùa chay

08/03 Thứ Tư tuần thứ 2 mùa chay

09/03 Thứ Năm tuần thứ 2 mùa chay

10/03 Thứ Sáu tuần thứ 2 mùa chay

11/03 Thứ Bảy tuần thứ 2 mùa chay

12/03 CHÚA NHẬT II MÙA CHAY

TIỀN THU

Tiền rõ trong thánh lễ: \$3,412

2nd Collection – Development Funds: \$810

Ash Wed - Aid to Church in Central Eastern Europe: \$1,002

Special Col. – Black & Indian Missions: \$270

Special Col. – Bishops' Disaster Fund: \$3,143

FaithDirect – 1st Collection: \$ 5,100

FaithDirect – Development Fund: \$140

FaithDirect – Special: \$32

HCT 2023 – Food Sell: \$ 1,920

CHIẾN DỊCH QUYÊN GÓP MÙA CHAY 2023 CỦA PHẬN, cho đến cuối tuần vừa qua đã nhận được và hứa tổng cộng là **\$72,702.00**, tính ra là 52% tổng số mà giáo phận đã chỉ định cho giáo xứ và giáo họ quyên góp. Xin quý vị tiếp tục đáp lại lời mời gọi của đức cha, sau khi đã suy nghĩ, rồi cam kết giúp cho Chương Trình Quyên Góp Mùa Chay 2023. Xin chân thành cảm ơn lòng quảng đại của quý vị.



TỈNH TÂM MÙA CHAY CỦA GIÁO HỌ sẽ được tổ chức vào **thứ Năm, ngày 23 tháng 3**, với chủ đề **"Hiến Tế Vì Anh Em"**, do cha Đaminh Giuse Nguyễn Thiết Thắng hướng dẫn. Buổi tỉnh tâm sẽ bắt đầu lúc 7 giờ tối, sau giảng tỉnh tâm sẽ có các cha ngồi tòa giải tội. Xin thông báo và kính mời cộng đoàn sắp xếp thời giờ đến tham dự buổi tỉnh tâm và chuẩn bị tâm hồn để mừng lễ Phục Sinh.

TỈNH TÂM MÙA CHAY CỦA GIÁO XỨ CÁC THÁNH TỬ ĐẠO VIỆT NAM ARLINGTON-VIRGINIA được tổ chức vào các **ngày 20, 21, và 22 tháng 3**, do cha Đaminh Giuse Nguyễn Thiết Thắng hướng dẫn với chủ đề **"Hiến Tế Vì Anh Em"**. Các buổi tỉnh tâm sẽ được bắt đầu với thánh lễ lúc 7 giờ tối, kể đến là giảng tỉnh tâm, và xưng tội. Xin thông báo cho những ai muốn tham dự.

LỄ KÍNH THÁNH GIUSE, thánh lễ mừng kính thánh Giuse của giáo họ sẽ được tổ chức vào thứ Hai ngày 20 tháng 3, vào lúc 7 giờ 30 tối. Xin thông báo và kính mời cộng đoàn tham dự thánh lễ mừng lễ quan thầy các người cha và những ai có bổn mạng là thánh Giuse Cả.

THĂM VIẾNG NGƯỜI CAO NIÊN VÀ ĐAU YẾU, để chuẩn bị mừng lễ Phục Sinh, nếu gia đình ai có người cao niên hay đau yếu không đến nhà thờ được và muốn cha đến thăm để giúp giải tội và cho rước lễ, thì xin liên lạc với cha đặc trách để ngài thu xếp đến thăm.

SINH HOẠT CỦA CÁC HỘI ĐOÀN THÁNH

- **Hội Các Bà Mẹ Công Giáo**, sinh hoạt CN 5/03, 12 giờ trưa, tại phòng học 206, và châu Thánh Thể lúc 1 giờ 15 trưa tại nhà thờ.
- **Hội Chị Em Mân Côi**, sinh hoạt CN 5/03, lúc 3:30PM tại phòng học 206.
- **Hiệp Sĩ Đoàn 16468**: CN 12/03, 3:00-5:00pm
- **PT Cursillo**: CN 19/03, 3:30-5:00pm

Xin thông báo và kính mời quý anh chị em hội viên thu xếp thời giờ đến sinh hoạt chung với đoàn thể của mình.

ĐỔI GIỜ NHANH LÊN 1 TIẾNG, Chúa Nhật tuần tới, ngày 12 tháng 3, giờ sẽ đổi nhanh lên 1 tiếng. Xin quý vị nhớ đổi giờ đồng hồ để đi lễ cho đúng giờ.



GIẤY KHAI THUẾ, trong tuần qua giáo xứ đã bắt đầu gửi giấy khai thuế về nhà cho các gia đình, số tiền mà quý ông bà, cha chị đã đóng góp, ủng hộ cho giáo họ trong năm qua. Khi nhận được thư khai thuế này, nếu có sai sót thì xin liên lạc với văn phòng giáo xứ hoặc cha đặc trách để chỉnh sửa lại cho đúng.

VÀI LỜI TRI ÂN VÀ NHẮC NHỞ DÙNG PHONG BÌ ĐƯỢC GỬI VỀ HẰNG THÁNG ĐỂ ĐÓNG GÓP CHO GIÁO HỌ. Nhân đây cha cảm ơn tất cả quý ông bà, anh chị em, đã rộng lượng đóng góp, ủng hộ cho giáo họ để có phương tiện trang trải cho những chi phí sinh hoạt của giáo họ.

Thứ đến cha cũng muốn nhắc nhở quý ông bà, anh chị em khi đóng góp cho giáo họ thì dùng phong bì mà hằng tháng giáo họ gửi về cho cho quý vị. Phong bì này có in sẵn số ký danh (Envelope ID #), tên và địa chỉ của quý vị, để giúp cho ban tài chánh làm sổ sách được rõ ràng và mau lẹ. Hiện giờ chưa được 1/3 số gia đình dùng phong bì được gửi về để đóng góp cho giáo họ. Xin cảm ơn sự cộng tác của quý vị.



GHI DANH ĐÓNG GÓP TRỰC TUYẾN QUA HỆ THỐNG FAITH DIRECT. Hệ thống Faith Direct là một hệ thống dâng góp trực tuyến mà nhiều giáo phận Công giáo sử dụng, trong đó có giáo phận Arlington VA, và giáo họ chúng ta đã có tên trong danh sách các nhà thờ nhận đóng góp trực tuyến qua Faith Direct.

Qua Faith Direct, quý ông bà anh chị em có thể đóng góp cho Giáo họ qua thanh toán tự động từ trương mục ngân phiếu (checking account) hoặc thẻ tín dụng (credit card) của quý ông bà anh chị em - tương tự như hiện nay một số quý ông bà và anh chị em đang trả tiền nhà, các hóa đơn trong gia đình, và các khoản thanh toán hàng tháng khác.

Hiện nay giáo họ có khoảng 50 người/gia đình sử dụng Faith Direct để đóng góp. Quý vị có thể ghé trang mạng <https://membership.faithdirect.net/VA858> và ghi danh trực tuyến cách an toàn với mã số nhà thờ của giáo họ - church code: **VA858**

Với việc ghi danh trực tuyến, quý ông bà và anh chị em có thể truy cập vào tài khoản của mình bất kỳ lúc nào để xem và thay đổi thông tin tài khoản cũng như số tiền công đức.

Giáo họ tri ân sự hỗ trợ đại lượng của quý ông bà và anh chị em và hy vọng có nhiều người ghi danh với Faith Direct.



ĐẠI HỘI GIỚI TRẺ THẾ GIỚI 2023 TẠI LISBON, được tổ chức vào mùa hè 2023 tại thành phố Lisbon, Bồ Đào Nha, từ ngày 1 đến 6 tháng 8 2023, với chủ đề: "Đức Ma-ri-a vội vã lên đường - Mary arose and went with haste" (Lk 1:39). Chúng ta cùng hiệp lời cầu nguyện cho việc tổ chức được diễn ra tốt đẹp, an toàn, và những người đến tham dự đón nhận được nhiều ân sủng và hoán cải trong cuộc sống. Dưới đây là kinh cầu nguyện cho WYD 2023 bằng tiếng Anh.

Our Lady of the Visitation, you who left in haste towards the mountain to meet Elizabeth, lead us also to meet all those who await us to deliver them the living Gospel: Jesus Christ, your Son and our Lord! / We will go in a hurry, with no distraction or delay, but with readiness and joy. / We will go peacefully, because those who take Christ take peace, and wellbeing is the best wellbeing.

Our Lady of the Visitation, with your inspiration, this World Youth Day will be the mutual celebration of the Christ we take, as You once did. / Make it a time of testimony and sharing, fraternization, and giving thanks, each of us looking for the others who always wait.

With you, we will continue on this path of gathering, so that our world will gather as well, in fraternity, justice and peace. / Help us, Our Lady of the Visitation, to bring Christ to everyone, obeying the Father, in the love of the Spirit!

MUA ĐẤT NGHĨA TRANG GIÚP GÂY QUỸ XÂY DỰNG CỦA GIÁO HỌ. Xin quý vị tiếp tục mua ủng hộ đất nghĩa trang của giáo họ tại nghĩa trang Fairfax Memorial Park hoặc giới thiệu với người thân. Giá một lô đất là **\$4,000**. **Giá này sẽ được áp dụng cho đến hết tháng 4, 2023.** xin liên lạc cha đặc trách giáo họ, điện thoại **(703) 894-7975**, để biết thêm chi tiết và thủ tục. Xin cảm ơn sự hưởng ứng của quý vị.



CẦU NGUYỆN CHO NHỮNG NGƯỜI ĐAU YẾU: Xin cộng đoàn cùng hiệp lời cầu nguyện cho những người có tên trong danh sách dưới đây. Ông Cổ Trần Văn Lễ ● Thầy Phạm Minh Kiên ● Ông Võ Văn Năm ● Ông Nguyễn Thuận ● Bà Vũ Thị Huệ ● Bà Nguyễn Thị Liêm ● Chị Nguyễn Mimi ● Chị Nguyễn Xuân Mai Phương ● Bà Tô Thị Kim Tâm ● Bà Nguyễn Thị Mỹ ● Cô Nguyễn Thu Thanh ● Em Trần Bích Thảo ● Chị Trần Thị Minh Thoa ● Chị Nguyễn Bình Thanh ● Agnes Trương Kim Hạnh ● Trương Thị Ngọc Liên ● Chị Phạm Nguyễn Tuấn ● Chị Bùi Phi Diễm

CÁC Ý LỄ XIN TRONG TUẦN

Thứ Bảy 4 tháng 3 lễ 7 giờ tối

- Xin cho các linh hồn không thân nhân
- Hecking Eugene lễ giỗ (Tang Cao Sang)
- Maria Trần Thị Phượng (gđ. Trọng Hải)
- Antôn Lê Duy Trọng (ông Vinh Nguyễn và gđ. các con)
- Maria Bùi Thị Nguyễn Yến (Bill, Tâm và các bạn)
- Giuse Nguyễn Văn Ân (Tâm và các bạn)
- Đaminh Đinh Xuân An (Đinh Dzung)
- Joseph Đỗ Phương Bình
- Giuse Hoàng Ngọc Trung (Oanh Nguyễn)
- Máttêu Lê Ngọc Anh Kiệt (gđ. Lê Ngọc Anh Dũng)
- Nguyễn Johnny xin tạ ơn
- Maria Trần Thị Thanh Tuyền (Trần Thị Kim Anh)
- Giuse Trần Quốc Việt (Trần Thị Kim Anh)
- Tê rê sa Đỗ Thị Hương
- Maria Trần Thị Thu Ba (Trần Thị Kim Anh)
- Giuse Trần Quốc Lãm (Trần Thị Kim Anh)
- Một người xin tạ ơn
- Linh hồn Ngô Dân mới qua đời
- Một người xin ơn bình an
- LH Bartômêlô Nguyễn Văn Quốc mới qua đời

Chúa Nhật 5 tháng 3, 2 giờ trưa

- Micae Cao Văn Tập (Nguyen T. Ha)
- Hecking Eugene lễ giỗ (Tang Cao Sang)
- Hecking Peter Eugene (Hecking Tiết Lê)
- Phanxica Nguyễn Thị Lãm (Hội CBMCG - Gx. CTTDVN)
- Maria Nguyễn Thị Bích Hồng (Dương Nga)
- Giuse Trần Văn Thông (gđ. Mẹ Trợ)
- Antôn Lê Duy Trọng (ông Vinh Nguyễn và gđ. các con)
- Maria Nguyễn Thị Bích Hồng (Dương Châu Mỹ)
- Giacôbê Nguyễn Văn Minh
- Phêrô Võ Kim Long (gia đình)
- Linh hồn Nhung Trần (Phú Nguyễn)
- Dusch Lester (Dusch Lệ)
- Maria Nguyễn Thị Quý (Nguyễn Vân)
- Maria Bùi Thị Nguyễn Yên (Nguyễn Vân)
- Xin ơn Chúa và xin cho đôi Tân Hôn được luôn trung thành
- Bênêđictô Ngô Văn Chà (Ngô Thị Tuyết)
- Maria Nguyễn Thị Luân (Ngô Thị Tuyết)
- Maria Nguyễn Thị Viên
- Hội Các Bà Mẹ Công Giáo xin bình an cho hội viên, gia đình
- Augustino Christopher Lee Vincent (gđ. Vincent)
- Giuse Trần Văn Thông (gđ. Nguyễn T. Tuấn)
- Ông cố Giuse Maria mới qua đời ở VN (Thúy Bình-Ngọc Liên)
- Xin ơn bình an cho các chị em Mân Côi và gia đình
- Xin tạ ơn Chúa, Đức Mẹ và thánh Giuse
- LH Bartômêlô Nguyễn Văn Quốc mới qua đời

Chúa Nhật 5 tháng 3 lễ 7 giờ tối

- Hecking Eugene lễ giỗ (Tang Cao Sang)
- Linh hồn Trần Lộc (Tang Cao Sang)
- Giuse Trần Văn Thông (gđ. Mẹ Trợ)
- Catarina (Nguyễn T. Tuấn)
- Giuse Trần V. Thông (Nguyễn T. Tuấn)
- Gioan Baotixita Nguyễn Tất Long và Rôsa Nguyễn Thị Trinh
- Tôma Nguyễn Kim Chung (Nguyen Thi Men)
- Xin cho con gái mạnh khỏe và sanh được bình an (Tấn Bửu)
- Các linh hồn (Phạm T. Tuyết)
- Phạm T. Tuyết xin ơn bình an
- Phạm T. Tuyết xin tạ ơn
- LH Bartômêlô Nguyễn Văn Quốc mới qua đời

Quang's Hvac, Inc.

Sales • Service • Installation

- HEATING
- AIR-CONDITIONING
- SERVICE ALL MAKES

Free Estimates
Licensed & Insured

Tel: 703-715-2244
Cell 703-966-7814
Email: quangdhvac@cox.net



Quang
Owner

Carrier

bryant

YORK

POHANKA



Qui Nguyen
Outside Sales Director

Fax 703-322-0519
Cell 703-622-6158
Qnguyen@pohankalexus.net

13909 Lee Jackson Highway
Chantilly, Virginia 20151
www.PohankaLexus.com



NTN TRAVEL & TOURS CORP.

**Cần Tuyển nhân viên
bán vé & làm việc văn phòng**
Xin liên lạc Tuyển ở số 703-625-6471

133/1 Nguyễn Đức Thuận
Phường 13, Q.Tân Bình, TP.HCM
Tel: (08) 3846 3750
Fax: (08) 3811 6328
Email: ntnvn@yahoo.com

HUỲNH NGUYỄN PHƯƠNG TUYẾN
Office/Accounting Manager
6500 Arlington Boulevard Suite 101
Falls Church, Virginia 22042
Tel: (703) 534-3030
Fax: (703) 534-3089
Email: ntnttravelwas@yahoo.com



Pho Golden 5 Stars Vietnamese Noodle House

- All Kinds of Vietnamese Noodle Soup
- Vietnamese Dishes
- Open 7 Days a Week

6121 B-Backlick Rd
Springfield, VA 22150
(Concord Shopping Ctr)

Tel: 571-388-5069

Open Hours:

Monday - Sunday: 10:00am - 9:00pm

www.phogolden5stars.com

"Đừng sợ, vì Ta ở với người..."

(Is 41: 10)

Pray and Go



DẠY LÁI XE

* Luyện thi bằng luật: Cô Mỹ Linh / Tel: 571-332-4987

* Luyện thi bằng lái: Thầy Phú / Tel: 571-332-3720

Nhiều năm kinh nghiệm: Tỷ lệ đậu trên 95%

TẬN TÂM - AN TOÀN - HIỆU QUẢ

1635 N. George Mason Dr.
Suite 180
Arlington, VA 22205
Phone: (703) 718-4282
Fax: (703) 888-1824

Elysha Dinh, MD
Pain Medicine

Email: drdinh@isppcenter.com

2021 K St. NW
Suite 615
Washington, DC 20006
Phone: (202) 808-8295
Fax: (202) 808-8296

isppcenter.com

NV
NAM VIET

ACCOUNTING & TAX SERVICES

6828 Commerce Street, Suite G1
Springfield, VA 22150
(703) 688-3306 (Office)
(703) 688-2777 (Cell)

Authorized



CHUYÊN VIÊN THUẾ VỤ NHIỀU NĂM KINH NGHIỆM, ĐAM NHẬN CÁC DỊCH VỤ:

- Khai thuế liên bang và 50 tiểu bang cho các loại thuế cá nhân.
- Khai thuế cho các tiểu thương mại: Nail salon, hair salon, nhà hàng...
- Xem lại hồ sơ thuế trong những năm vừa qua nhằm giúp thân chủ lấy thêm tiền refund.
- Tham khảo chương trình giảm thuế.
- Đại diện thân chủ trước IRS.
- Phục vụ tận tâm, uy tín, bảo mật, lệ phí nhẹ nhàng cho thân chủ và tiểu thương mại.

- Làm Payroll trả lương cho nhân viên (W-2).
- Làm Form 1099-NEC cho thợ làm nail và contractor.
- Cố vấn mở tiệm, giúp đăng ký business license và tư vấn cách giảm thuế.

[HTTP://WWW.NVPROFESSIONAL.COM](http://WWW.NVPROFESSIONAL.COM)



PEARSON SMITH
REALTY

TUYET NGOC BUI

Premier Real Estate Agent

8315 Lee Hwy, Ste 430, Fairfax, VA 22031

Office: 571-386-1075

Cell: 571-243-6776

Email: soldwithbui@gmail.com



**MUỐN ĐĂNG QUẢNG CÁO
XIN LIÊN LẠC**
Chị Monique (571)251-0638

**MUỐN ĐĂNG QUẢNG CÁO
XIN LIÊN LẠC**
Chị Monique (571)251-0638

ĐIỆN & ĐIỆN LẠNH

Chuyên sửa chữa, lắp ráp & bảo trì hệ thống máy lạnh / sưởi, điện, nước, gas. Tận tâm, uy tín, chất lượng, giá cả phải chăng.

Liên lạc: Nguyễn Cường
Điện thoại: 571-290-8522

KC BARBERSHOP

& Family Hairstyle

3065-S Centreville Road Herndon, VA 20171 571 376 5657
Mon - Fri : 9:00am - 7:00pm
Sat : 9:00am - 5:00pm
Sun : 10:00am - 4:00pm

BÁNH MÌ KIM LAN

VIETNAMESE SANDWICHES
13973 Metrotech Drive, Chantilly, VA 20151
(cùng dãy Phố 102) 703-488-6000
MON-SAT: 10am-8pm
SUN: 10am-7pm
TUE: CLOSED

ANH VU
REALTOR® | ABR® Certified
Military Relocation Professional (MRP)
Licensed in the Commonwealth of Virginia
Better Homes and Gardens Real Estate PREMIER
e | anhvuorealtor82@gmail.com
p | 703-989-0739
w | www.anhvuorealtor.com
• Chuyên viên mua bán, đầu tư bất động sản (residential & commercial) vùng Virginia, DC, Maryland
• Tận tâm, trung thực, uy tín và có kinh nghiệm về thương lượng đem về lợi nhuận và quyền lợi tốt nhất cho khách hàng.

STONE RIDGE BARBERSHOP
Cần thợ gấp
Xin liên lạc (703) 327-3124
42020 Village Center Plaza #110
Stone Ridge, VA 20105

VANB, LLC
Vanna Bui, CPA
TAXES | ACCOUNTING | BOOKKEEPING
vannabuicpa@gmail.com Tel: (571) 480-0380

HANDYMAN
Điện, nước, Gas, máy lạnh
Build tiệm tóc & nail, Remodeling kitchen & bathroom
Hard wood floors, deck power wash, thông ống cống
Install máy lạnh Carrier only
Liên lạc Quý Nguyễn
Call or Text: 571-523-7907

MUỐN ĐĂNG QUẢNG CÁO
XIN LIÊN LẠC
Chị Monique (571)251-0638

Sisters Adorers of the Holy Cross
Dòng Mến Thánh Giá Đà Lạt
CHILD CARE CENTER
Preschool for Ages 2-5
10917 Maritta Court • Fairfax, VA 22030
(703) 591-0862
Open: 7:30AM - 6:00PM • Monday - Friday

PHAN General Contractor
Residential, Commercial, Architectural
Engineering & Design
Phons: 571-278-5914
Email: Phan_Construction@yahoo.com
Web: www.phanconstruction.com
LICENSED | BONDED | INSURED

WEDDING - BIRTHDAY - PARTY EVENT
(DECORATE - EVENT PLANNER)
818-813-4979 (English)
818-983-6800 (Vietnamese)
Email: Florencelolejenge@gmail.com
www.florencelolejenge.com

TOYOTA CHỈ 15 PHÚT TỪ EDEN CENTER
PHONG TOYOTA
NGƯỜI VIỆT BÁN XE TOYOTA KHU VỰC DMV
SỐ ĐIỆN THOẠI 571-385-8779
ĐỊA CHỈ - 10287 FAIRFAX BLVD, FAIRFAX, VA
22030

BASEMENT FOR RENT / CHO THUÊ
Vùng: South Ridding (Chantilly)
Diện tích: 1,500 square feet
Gồm: 2 bedrooms - full bathroom - kitchen - laundry
Giá thuê: \$1,300/ tháng, bao điện nước và internet
Xin liên lạc / TEXT:
Jack @ 301-841-5358

Help Protect Your Family With
New York Life Financial Products!
Giúp Bảo Vệ Gia Đình Quý Vị Với Các
Sản Phẩm Tài Chánh Cuộc Sống Của New York Life!
THỊNH (TIM) NGUYỄN, AGENT
NEW YORK LIFE INSURANCE COMPANY
6500 Arlington Blvd, Suite 208
Falls Church, VA 22044
Cell: (703) 402-7534

The Samba Entertainment LLC.
Proudly Present
Chương Trình Lễ Dạ Vũ
New Year's Eve Party
Hồng Lệ Thủy - Andy Quách
Khánh Đoàn - Khương Mỹ - Ngọc Hoa - Thanh Trúc - Bảo Linh
The Samba Band
Thứ Bảy Ngày 31 Tháng 12, 2022
7:00 PM - 1:00 AM
Columbia Country Restaurant
18325 Woodbridge Dr., Woodbridge, VA 22085
Mọi chi tiết xin liên lạc
Dành 240-800-0794. Thông tin: 571-326-6718 A.Thuận 703-966-9114
Già về làm bạn đầu thư với thực đơn đặc biệt
VIP: \$1,200 bàn với 1 chai Gordon Blue
Reg: \$900 bàn với menu giá khách quý
The Samba Band & Entertainment
Ca Sĩ / MC
Duy Minh

TẠI SAO PHẢI CÂN NHẮC MUA BẢO HIỂM?
Cuộc sống luôn ẩn chứa những nguy cơ rủi ro mà quý vị không lường trước được. Những rủi ro có thể lấy đi những thứ mà quý vị đã tạo ra bằng mồ hôi, công sức của mình và đem lại khó khăn trong cuộc sống.
Biết về bảo hiểm chính là biết nhìn xa trông rộng.
KINH NGHIỆM - TẬN TÂM - THÀNH TÍN
CHÚNG TÔI CUNG CẤP:
♦ Bảo hiểm nhân thọ
♦ Chương trình tài trợ của trường đại học
♦ Kế hoạch nghỉ hưu
♦ Chương trình chăm sóc dài hạn
Hãy gọi ngay để giải quyết các thắc mắc về những sản phẩm bảo hiểm và tài chánh trên!
Call now to get your questions answered about these insurance and financial products!

WHY DO YOU NEED LIFE INSURANCE ?
Life always contains risks and risks that you can't anticipate. These risks can take away what you have created with your sweat and effort and bring difficulties into your life.
To you about Life Insurance is to be farsighted.
EXPERIENCES - FAITHFUL - INTEGRITY
WE PROVIDE:
♦ Life Insurance
♦ College Funding Options
♦ Retirement Services
♦ Long Term Care
Medicare Open Enrollment: Từ ngày Oct. 15th đến Dec. 7th
Obamacare: Từ Ngày Nov. 1st đến Jan. 15th
Liên Lạc: Thịnh (Tim) Nguyễn - Cell: 703-402-7534
The offering documents (policy contracts) for all New York Life and its subsidiaries products are available in English.
In the event of the dispute, the provision in the policies and contracts will prevail.
Những tài liệu (điều lệ hợp đồng) và sản phẩm do New York Life và chi nhánh của New York Life cung cấp chỉ viết bằng tiếng Anh.
Trong trường hợp có sự tranh chấp, những điều khoản trong điều lệ và hợp đồng được dung chính thức.

LITTLE SAIGON RESTAURANT

6218 Wilson Blvd, Falls Church, VA 22044

Hân Hạnh Phục Vụ Với Các Món Ăn Thuần Túy Việt Nam

Nhận đặt tiệc : Cưới-Hỏi-Liên Hoan-Sinh Nhật...
Chương Trình Ca Nhạc Hàng Tuần Mỗi Tối Thứ Bảy

Xin Liên Lạc

Restaurant (703) 536-2633 - Minh : Cel (571) 218 9174

SUPREME THAI BISTRO

BEST THAI FOOD IN TOWN

5% OFF FOR YOU WHEN MENTION FROM
GIAO HO DUC ME LA VANG!

703 - 488 - 9829

ONLINE ORDER: SUPREME THAI BISTRO.COM/ORDER

13971 METROTECH DR. CHANTILLY VA 20151



ĐỀ NGON CUỐI TUẦN

CHO NGƯỜI SÀNH ĂN
(ĐỀ TƯƠI CỒN DA, THUI LỬA CÀ CON)

1. ĐỀ NẤU RỬA MẶN / ĐỀ HON
2. LẤU ĐỀ
3. ĐỀ HẦM THUỐC BẮC
4. ĐỀ NƯỚNG CHAO
5. ĐỀ HẤP SÀ
6. ĐỀ XÀO LĂN
7. ĐỀ XÀO MĂNG

ĐẶC BIỆT NHẬN LÀM 1/2 CON HOẶC NGUYÊN CON.

Delivery Hrs: Sat 11:00 AM - 7:00 PM and Sun 11:00 AM - 6:00 PM
Pickup Hrs: Sat 11:00 AM - 7:00 PM and Sun 11:00 AM - 6:00 PM

Banh Mi Kim Lan
13973 Metrotech Dr,
Chantilly VA 20151

Text hoặc gọi số: 571 423 7127 or 703 488 6000

703-536-2288

6168 Arlington Blvd
Falls Church, VA

Kính Mời

Chúng tôi luộc crawfish theo kiểu New Orleans
Ăn tại nhà hàng hay mang đi



Thạc Sĩ Tâm Lý & Khai Vấn Jen Đinh

Chuyên khai vấn tâm lý phụ nữ

Khi cảm thấy phiền lòng, bế tắc, bất hạnh, bi quan, thậm chí đau khổ trước cuộc sống nhiều biến động, không chắc chắn, phức tạp, mơ hồ và khát khao tìm lại chốn bình yên, nhưng bạn không biết bắt đầu từ đâu? Awaken Happiness Coaching là nơi giúp phụ nữ lấy lại sự tự tin, khám phá tiềm lực phát triển bản thân, thông qua các khoá học online, những buổi online coaching 1:1 hoặc coaching nhóm.

Jen sẽ dẫn dắt, đồng hành và giúp bạn cân bằng cảm xúc nội tâm, tự tin, lạc quan, tìm về với cuộc sống an yên như mong muốn.

Nếu bạn mệt mỏi vì cảm thấy bế tắc, hãy liên lạc với Jen qua email để cùng chia sẻ, khai vấn: JEN@JENDINH.COM

www.jendinh.com/vn

Jen Dinh, M.A. PSYCH.
Certified Life & Relationship Coach
Coach | Speaker | Author

• 1:1 Coaching • Online Course • Group Coaching

www.jendinh.com | jen@jendinh.com
[@jendinhlifecoach](https://www.facebook.com/jendinhlifecoach)

AS SEEN ON FOX, NBC, CBS



RESTAURANT

Authentic Vietnamese Cuisine
Dine-In or Carry out
Catering for all occasions

6333 Brandon Ave
Springfield, VA 22150

Tel: 703-569-0303

Monday-Sunday: 10am - 10:00pm

Saigoncityrestaurant.com

Q SMILES DENTAL

Where Excellence Creates
Healthy, Exquisite Smiles.

Kenneth Q. Bui, D.M.D.
7815 Sudley Road
Manassas, VA 20109
Call for an Appointment

Phone: 571-208-1325
Fax: 571-208-1326
qsmilesdentalpc@gmail.com
www.qsmilesdentalpc.com

CÔNG TY BIA MỘ ĐÔNG PHƯƠNG



www.easternmemorials.com

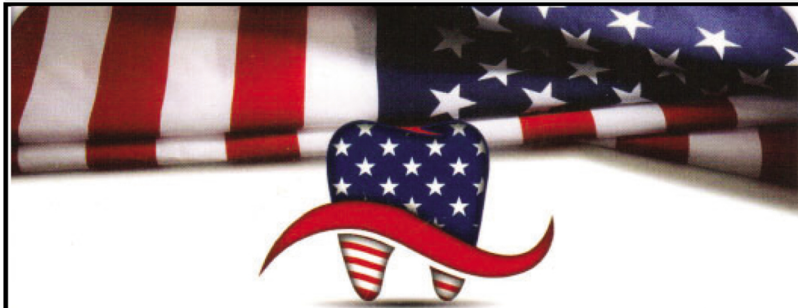
8790 Centreville Road - Manassas, VA 20110

Chuyên cung cấp mộ bia cho các nhà quân trong vùng. Đến với chúng tôi quý vị sẽ được giá trực tiếp qua nhà sản xuất mà không phải qua trung gian.

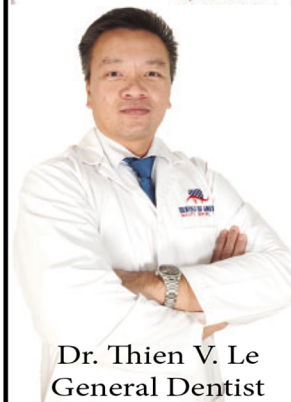
Chúng tôi phục vụ cộng đồng người Việt, người Hoa cùng các sắc tộc tại Virginia, Maryland, và Washington DC.

Janie Phạm - 703-919-2829

janie@easternmemorials.com



DENTIST OF AMERICA®
QUALITY, SERVICE, VALUE



Dr. Thien V. Le
General Dentist

4800 Cherokee Ave
Alexandria, VA 22312

703-936-6522

Info@dentistofamerica.com
<https://dentistofamerica.com>



INVISALIGN

CHỈNH RĂNG KHÔNG CẦN MẮC CÀI
Certified Invisalign Platinum Provider



IMPLANTS

CẤY RĂNG RIÊNG LẺ HOẶC TOÀN HÀM
Hơn 20 năm kinh nghiệm về implants



VENEERS

NHA KHOA THẨM MỸ
Hơn 20 năm kinh nghiệm về nha khoa thẩm mỹ

Xin gọi chúng tôi để được chụp hình 3 chiều (iTero scan) và chẩn đoán miễn phí về Invisalign, Implants, hoặc Veneers.

5% copay của quý vị cho Invisalign, Implants hoặc Veneers từ nay cho đến 31/12/2022 sẽ được đóng góp vào quỹ xây dựng GH ĐMLV.

Văn phòng Sterling: 46161 Westlake Drive, #100, Sterling, VA 20165. Phone: (703) 433 9999

Văn phòng Ashburn: 44121 Harry Byrd Highway, #160, Ashburn, VA 20147. Phone: (703) 858 7777

www.potomacfallsdentist.com

ANNA ABEL (VŨ THỤ), DDS. & CHUONG PHAN, DDS., FAGD.

XIN CHÂN THÀNH CẢM ƠN SỰ TIN TƯỞNG CỦA QUÝ VỊ TRONG HƠN 20 NĂM QUA.

Genesis Assurance Center

Auto - Home - Life - Health - Commercial Insurance

STEVE (LOC) DANG
 PRINCIPAL

571-354-1015 (Cell)
 703-536-4001 Ext. 102 (Office)
 276-595-1954 (Fax)

DSTEVE@GACINSURE.COM

7700 LITTLE RIVER TPKE, SUITE 504
 ANNANDALE, VA 22003

Income Thấp, Không có Insurance

Tại Genesis Assurance Center bạn có thể:

Obamacare

- Premium Health Insurance
- Dành cho income thấp
- Mọi thủ tục đều được hỗ trợ miễn phí

Medicare

- Miễn phí bảo hiểm không chi phí có thể có sẵn
- Cơ hội để bạn thực hiện thay đổi quan trọng chăm sóc sức khỏe
- Dịch vụ được hỗ trợ miễn phí

Ngoài ra chúng tôi còn cung cấp các loại bảo hiểm nhân thọ (Life Insurance) như:

- College Funding (Quỹ Đại Học)
- Retirement Plan (Quỹ Hưu Trữ)
- Permanent Life Insurance (Bảo hiểm trọn đời)
- Accelerated Living Benefits (Bảo hiểm cuộc sống an nhàn)

Được Phục Vụ Quý Khách là niềm vinh hạnh của chúng tôi.

YOUR REFERRALS ARE GREATLY APPRECIATED



PHỞ DULLES 75

Authentic Vietnamese Restaurant

Dulles Park Shopping Center

1058 Elden Street

Herndon, VA 20170

(703) 467-2060

Mon-Sat: 10:30AM - 8:00 PM

Sun: 10:30AM - 8:00 PM

http://www.phodulles75.com

PHO 102

13965 Metrotech Dr. Chantilly, VA 20151

(Sully Place Shopping Center)

Mon-Sun: 11am-8pm

(703) 502-4746



CAPRISALON & BARBER SHOP

by Mailee

3061-A Centreville Rd.

Herndon, VA. 20171

(Bên Cạnh Chợ FOOD LION)

Ph: (703) 796-9500

Or (703) 895-8835

**CẮT, UỐN, SẤY, NHUỘM, GỘI
 NAM, NỮ & TRẺ EM**

Cắt da và Sơn Móng Tay Chân.

Chuyên Nghiệp, Vui Vẻ. Giá cả Nhẹ Nhàng.

Can tho co kinh nghiệm toc Nam/Nu. Biet
 Color/Highlight, biet lam ca Nail cang tot.

Cách nhà thờ St. Veronica ba đèn đường
 rẽ trái. Tiệm trong "Mc Learen Square
 Shopping Center"

MỞ CỬA 7 NGÀY TRONG TUẦN

TAN-CHA TEA HOUSE



The best bubble tea.

6920 Braddock Road, Ste A

Annandale, VA 22003

(571) 331-5843

Open 7 days / week

12pm - 10pm

www.hitechdentalonline.com

**HITECH DENTAL
 LỘC NGUYỄN DMD PC.**

Tốt nghiệp ưu hạng tại Hoa Kỳ
 với hơn 15 năm kinh nghiệm.

Nha Khoa Gia Đình, Thẩm Mỹ, Implants,
 Nhổ Răng Khôn, Niềng Răng Invisalign ...
 Nhận Tất Cả Bảo Hiểm PPO

Giờ làm việc theo hẹn từ Thứ hai đến Thứ Bảy

Xin gọi văn phòng để lấy hẹn.

Manassas: 9806 Liberia Ave., Manassas, VA 20110

703-366-3300

Gainesville: 6844 Piedmont Center Plaza, Gainesville, VA

703-754-1999

PHØ 98

Authentic Vietnamese Restaurant

50 West Plaza
 4090 Airline Parkway, Suite E
 Chantilly, VA 20151

Tel: (703) 378-7958
 Fax: (703) 378-7959

Business Hours: Mon-Sat 9:30am-9:00pm; Sun 9:30am-8:00pm



New Tek Studio
 by
 Hiếu Nguyễn

571-278-0771

www.newtekphoto.com